

Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	W drugim roku panowania króla Dariusza, w szóstym miesiącu, pierwszego dnia tego miesiąca, JAHWE, za pośrednictwem proroka Aggeusza, skierował do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judei, i do arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, Słowo tej treści:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W drugim roku króla Dariusza, w szóstym miesiącu, pierwszego dnia <i>tego</i> miesiąca, słowo JAHWE doszło przez proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judy, i do Jozuego, syna Josadaka, najwyższego kapłana, mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku wtórego Daryjusza króla, miesiąca szóstego, dnia pierwszego tegoż miesiąca, stało się słowo Pańskie przez Aggieusza proroka do Zorobabela, syna Salatyjelowego, księżęcia Judzkiego, i do Jesuego, syna Jozedekowego, kapłana najwyższego, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku wtórego Dariusza króla, miesiąca szóstego, pierwszego dnia miesiąca, zostało się słowo PAŃskie w ręce Aggeusza proroka do Zorobabela, syna Salatiel, księżęcia Judzkiego, i do Jezusa, syna Josedek, kapłana wielkiego, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	W drugim roku [rządów] króla Dariusza, w pierwszym dniu szóstego miesiąca, Pan skierował te słowa przez proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judy, i do arcykapłana Jozuego, syna Josadaka:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drugiego roku króla Dariusza, w szóstym miesiącu, pierwszego dnia tegoż miesiąca doszło przez proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judei, i do arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, słowo Pana tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	W drugim roku panowania króla Dariusza, w szóstym miesiącu, pierwszego dnia tego miesiąca, słowo Pana zostało skierowane za pośrednictwem proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judy i do arcykapłana Jozuego, syna Josadaka:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W drugim roku panowania króla Dariusza, w pierwszym dniu szóstego miesiąca, JAHWE tak przemówił przez proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judy, i do najwyższego kapłana Jozuego, syna Josadaka:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	W drugim roku [panowania] króla Dariusza, dnia pierwszego, miesiąca szóstego, przemówił Jahwe przez proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Salatiela, zarządcy Judei, oraz do arcykapłana Jozuego, syna Josedeka:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	В другому році за царя Дарія, в шостому місяці, в першому (дні) місяця, було господне слово рукою

		Рафаїла Турконяка	пророка Ангея, що казало: Скажи до Зоровавеля сина Салатїїла з племені Юди і до Ісуса сина Йоседека великого священика, мовлячи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drugiego roku króla Dariawesza, szóstego miesiąca, pierwszego dnia tego miesiąca, przez proroka Aggeusza doszło słowo WIEKUISTEGO do Zerubabela, syna Szaltieli, namiestnika Judy i Jezusa, syna arcykapłana Jehocedeka, jak następuje:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	W drugim roku króla Dariusza, w miesiącu szóstym, pierwszego dnia tego miesiąca, do namiestnika Judy, Zerubbabela, syna Szealtieli, i do arcykapłana Jozuego, syna Jehocadaka, doszło za pośrednictwem proroka Aggeusza słowo JAHWE, mówiące: